

Šis tekstas yra skirtas tik informacijai ir teisinės galios neturi. Europos Sąjungos institucijos nėra teisiškai atsakingos už jo turinį. Autentiškos atitinkamų teisės aktų, įskaitant jų preambules, versijos skelbiamos Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje ir pateikiamos svetainėje „EUR-Lex“. Oficialūs tekstai tiesiogiai prerinami naudojantis šiuo dokumente pateikiamomis nuorodomis

► **B****KOMISIJOS SPRENDIMAS**

2001 m. birželio 15 d.

dėl sutarčių, susijusių su asmens duomenų perdavimu trečiosioms šalims, tipinių punktų,
atsižvelgiant į Direktyvą 95/46/EB

(pranešta dokumentu Nr. C(2001) 1539)

(tekstas svarbus EEE)

(2001/497/EB)

(OL L 181, 2001 7 4, p. 19)

iš dalies keičiamas:

Oficialusis leidinys

		Nr.	puslapis	data
► <u>M1</u>	2004 m. gruodžio 27 d. Komisijos sprendimas 2004/915/EB	L 385	74	2004 12 29
► <u>M2</u>	2016 m. gruodžio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2016/2297	L 344	100	2016 12 17

▼B**KOMISIJOS SPRENDIMAS****2001 m. birželio 15 d.****dėl sutarčių, susijusių su asmens duomenų perdavimu trečiosioms šalims, tipinių punktų, atsižvelgiant į Direktyvą 95/46/EB***(pranešta dokumentu Nr. C(2001) 1539)***(tekstas svarbus EEE)****(2001/497/EB)***1 straipsnis*

Atsižvelgiant į Direktyvos 95/46/EB 26 straipsnio 2 dalį, priede nurodyti tipiniai sutarčių punktai vertinami kaip suteikiantys reikiamas apsaugos priemonės asmens privatumo ir jo pagrindinių teisių ir laisvių apsaugai ir atitinkamoms teisėms įgyvendinti.

▼M1

Duomenų valdytojai gali pasirinkti I arba II rinkinį, pateiktą priede. Tačiau, jie negali iš dalies keisti punktų ar derinti atskirų rinkinių punktų.

▼B*2 straipsnis*

Šis sprendimas susijęs tik su reikiama asmens duomenų perdavimo apsauga, įtvirtinta priede nurodytuose tipiniuose sutarčių punktuose. Jis netaikomas kitoms su asmens duomenų tvarkymu valstybėse narėse susijusioms nacionalinėms nuostatoms, įgyvendinančioms Direktyvą 95/46/EB.

Šis sprendimas netaikomas tiems asmens duomenims, kuriuos Bendrijoje įsisteigę duomenų valdytojai perduoda duomenų gavėjams, įsisteigusiems už Bendrijos ribų, kurie veikia tik kaip duomenų tvarkytojai.

3 straipsnis

Šiame sprendime:

- a) sąvokos naudojamos Direktyvoje 95/46/EB nustatytais reikšmėmis;
- b) „ypatingi asmens duomenys“ reiškia minėtosios direktyvos 8 straipsnyje nurodytus duomenis;
- c) „priežiūros institucija“ reiškia minėtosios direktyvos 28 straipsnyje nurodytą instituciją;
- d) „duomenų eksportuotojas“ reiškia duomenų valdytoją, kuris perduoda asmens duomenis;
- e) „duomenų importuotojas“ reiškia duomenų valdytoją, kuris sutinka iš duomenų eksportuotojo gauti asmens duomenis, skirtus toliau tvarkyti atsižvelgiant į šio sprendimo nuostatas.

▼ **M2***4 straipsnis*

Kai valstybių narių kompetentingos institucijos įgyvendina savo įgaliojimus pagal Direktyvos 95/46/EB 28 straipsnio 3 dalį ir dėl šios priežasties sustabdomi arba neribotam laikui uždraudžiami duomenų srautai į trečiąsias šalis, kad apsaugotų asmenis atsižvelgiant į jų asmens duomenų tvarkymą, atitinkama valstybė narė nedelsdama informuoja Komisiją, kuri šią informaciją perduoda kitoms valstybėms narėms.

▼ **B***5 straipsnis*

► **M1** Komisija, remdamasi turima informacija, per tris metus po pranešimo valstybėms narėms apie šį sprendimą ir bet kokį jo pakeitimą įvertina šio sprendimo veikimą. ◀ Ataskaitą apie rezultatus ji pateikia komitetui, įsteigtam vadovaujantis Direktyvos 95/46/EB 31 straipsniu. Joje turi būti pateikti visi įrodymai, kuriais remiantis atliktas priede pateiktų tipinių sutarčių punktų tinkamumo įvertinimas, ir bet kokius įrodymus, patvirtinančius, kad taikant šį sprendimą kas nors yra diskriminuojamas.

6 straipsnis

Šis sprendimas taikomas nuo 2001 m. rugsėjo 3 d.

7 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

▼ B

PRIEDAS

▼ M1

I RINKINYS

▼ B

TIPINIAI SUTARČIŲ PUNKTAI,

nustatyti atsižvelgiant į Direktyvos 95/46/EB 26 straipsnio 2 dalį, apibrėžiančią asmens duomenų perdavimą trečiosioms šalims, kurios neužtikrina reikiamos apsaugos

Duomenis eksportuojančios organizacijos pavadinimas:

.....

Adresas:

Tel. faksas el. paštas:

Kiti organizacijos rekvizitai:

(„duomenų eksportuotojas“)

ir

Duomenis importuojančios organizacijos pavadinimas:

.....

Adresas:

Tel. faksas el. paštas:

Kiti organizacijos rekvizitai:

(„duomenų importuotojas“)

Siekdamos užtikrinti reikiamą apsaugos priemonę privatumui ir pagrindinėms žmogaus teisėms ir laisvėms apsaugoti, kai duomenų eksportuotojas perduoda 1 priedėlyje nurodytus asmens duomenis duomenų importuotojui, susitarė dėl šių sutarčių punktų (toliau – punktai):

1 punktas

Sąvokos

Šiuose punktuose:

- a) sąvokos „asmens duomenys“, „ypatingi asmens duomenys“, „tvarkyti duomenis“ ir „duomenų tvarkymas“, „duomenų valdytojas“, „duomenų tvarkytojas“, „duomenų subjektas“ ir „priežiūros institucija“ turi 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (toliau – direktyva) įtvirtintas reikšmes;
- b) „duomenų eksportuotojas“ – asmens duomenis perduodantis duomenų valdytojas;
- c) „duomenų importuotojas“ – duomenų valdytojas, sutinkantis iš duomenų eksportuotojo gauti asmens duomenis ir juos toliau tvarkyti atsižvelgdamas į šių punktų sąlygas ir nepriklausantis trečiosios šalies sistemai, užtikrinančiai reikiamą apsaugą.

2 punktas

Informacija apie duomenų perdavimą

Informacija apie duomenų perdavimą, ir ypač asmens duomenų kategorijos ir tikslai, kuriais jie perduodami, yra nurodyti 1 priedėlyje, sudarančiame neatsiejamą šių punktų dalį.



3 punktas

Trečiasis naudos iš sutarties gavėjas

Duomenų subjektai gali užtikrinti šio punkto, 4 punkto b, c ir d papunkčių, 5 punkto a, b, c ir e papunkčių, 6 punkto 1 ir 2 pastraipų ir 7, 9 bei 11 punktų vykdymą kaip tretieji naudos iš sutarties gavėjai. Šalys neprieštarauja, kad duomenų subjektams atstovautų asociacijos ar kitos institucijos, jeigu to pageidauja duomenų subjektai ir leidžia nacionalinė teisė.

4 punktas

Duomenų eksportuotojo įsipareigojimai

Duomenų eksportuotojas patvirtina ir užtikrina, kad:

- (a) asmens duomenis, įskaitant patį duomenų perdavimą, tvarko jis ir tvarkys iki duomenų perdavimo momento, atsižvelgdamas į reikiamas valstybės narės, kurioje duomenų eksportuotojas (apie kurį, prireikus, buvo pranešta reikiamoms tos valstybės valdžios institucijoms) yra įsisteigęs, nuostatas, ir tų nuostatų nepažeidžia;
- (b) jeigu bus perduodami ypatingi asmens duomenys, duomenų subjektui, prieš perduodant tokius duomenis, buvo arba bus pranešta, kad šie duomenys gali būti perduoti trečiosioms šalims, kurios neužtikrina reikiamos apsaugos;
- (c) duomenų subjektams paprašius, pateiks jiems šių punktų kopiją; ir
- (d) per pagrįstą laikotarpį kiek galima išsamiau atsakys į priežiūros institucijos klausimus, kaip duomenų importuotojas tvarko tam tikrus asmens duomenis, ir į duomenų subjekto klausimus, kaip šiuos asmens duomenis tvarko duomenų importuotojas.

5 punktas

Duomenų importuotojo įsipareigojimai

Duomenų importuotojas patvirtina ir užtikrina, kad:

- (a) jis neturi pagrindo manyti, kad jam taikomi teisės aktai neleidžia jam vykdyti savo įsipareigojimų pagal sutartį, ir kad pasikeitus teisės aktams, jeigu tokie pokyčiai gali iš esmės pakenkti šiais punktais suteiktoms garantijoms, apie juos jis praneš duomenų eksportuotojui ir tai priežiūros institucijai, kur duomenų eksportuotojas yra įsisteigęs; tokiu atveju duomenų eksportuotojas turi teisę sustabdyti duomenų perdavimą ir (arba) nutraukti sutartį;
- (b) tvarkys asmens duomenis, atsižvelgdamas į 2 priedėlyje nurodytus privalomus duomenų apsaugos principus; arba, šalims aiškiai susitarus ir savo pasirinkimą toliau pažymėjus varnele, taip pat laikantis 3 priedėlyje nurodytų privalomų duomenų apsaugos principų, visais kitais atžvilgiais tvarkys duomenis, remdamasis:
 - atitinkamomis nacionalinės teisės nuostatomis (pridedamomis prie šių punktų), ginančiomis pagrindines fizinių asmenų teises ir laisves, ypač jų teisę į privatumą, tvarkant asmens duomenis, taikomomis tos šalies duomenų valdytojams, kurioje duomenų eksportuotojas yra įsisteigęs, arba
 - atitinkamas Komisijos sprendimų, priimtų, remiantis Direktyvos 95/46/EB 25 straipsnio 6 dalimi, nuostatas, nustatančias, kad trečioji šalis užtikrina reikiamą apsaugą tik tam tikrose veiklos srityse, jeigu duomenų importuotojo buveinė yra toje trečiojoje šalyje ir jam netaikomos minėtosios nuostatos ir jeigu šios nuostatos yra taikomos perduodant duomenis;
- (c) nedelsdamas tinkamai atsakys į visus pagrįstus duomenų eksportuotojo ar duomenų subjekto klausimus, susijusius su jo tvarkomais perduotais asmens duomenimis, bendradarbiaus su kompetentinga priežiūros institucija, atsakys į jos klausimus ir klausys priežiūros institucijos patarimų, susijusių su perduotų duomenų tvarkymu;
- (d) prireikus, susitaręs su priežiūros institucija, duomenų eksportuotojo prašymu sudarys sąlygas duomenų eksportuotojui ar tikrinančiai institucijai, sudarytai iš nepriklausomų, reikiamą profesinę kvalifikaciją turinčių asmenų, kuriuos išrinks duomenų eksportuotojas, patikrinti duomenų importuotojo duomenų tvarkymo įrangą;
- (e) duomenų subjektui paprašius, pateiks jam šių punktų kopiją ir suteiks informaciją apie tai, kokia įstaiga nagrinėja skundus.

6 punktas

Atsakomybė

1. Šalys susitaria, kad, duomenų subjektui patyrus žalą dėl to, kad buvo pažeista kuri nors iš 3 punkte nurodytų nuostatų, toks duomenų subjektas turi teisę gauti šalių nuostolių atlyginimą už patirtą žalą. Šalys susitaria, kad nuo šios atsakomybės jos gali būti atleistos tik įrodžiusios, kad nė viena iš jų neatsako už minėtųjų nuostatų pažeidimą.

▼ B

2. Duomenų eksportuotojas ir duomenų importuotojas susitaria, kad jie kartu ir atskirai atsakys už duomenų subjekto patirtą žalą, atsiradusią dėl 1 dalyje nurodytų pažeidimų. Įvykus tokiam pažeidimui, duomenų subjektas gali teismui pateikti ieškinį dėl duomenų eksportuotojo ar duomenų importuotojo, ar jų abiejų veiksmų.

3. Šalys susitaria, kad, jeigu viena šalis laikoma atsakinga už kitos šalies pažeidimus, nurodytus 1 dalyje, pastaroji šalis, atsižvelgdama į savo atsakomybės mastą, atlygina pirmajai šaliai visas dėl jos kaltės atsiradusias išlaidas, mokesčius, žalą, sąnaudas ar nuostolius

7 punktas

Tarpininkavimas ir jurisdikcija

1. Šalys susitaria, kad kilus ginčui tarp duomenų subjekto ir bet kurios iš šalių ir nepavykus šio ginčo išspręsti taikiai, jeigu duomenų subjektas vadovaujasi 3 punkte nurodyta trečiojo naudos iš sutarties gavėjo nuostata, jos sutinka su duomenų subjekto sprendimu:

- (a) perduoti ginčą nepriklausomam asmeniui arba tam tikrais atvejais – priežiūros institucijai, kad jis būtų išspręstas tarpininkavimo būdu;
- (b) perduoti ginčą valstybės narės, kurioje duomenų eksportuotojas yra įsisteigęs, teismams.

2. Šalys susitaria, kad duomenų subjektui ir atitinkamai šaliai susitarus, jeigu tokia šalis yra įsteigta šalyje, kuri yra ratifikavusi Niujorko konvenciją dėl užsienio arbitražų sprendimų pripažinimo ir vykdymo, ginčai gali būti perduodami arbitražo institucijai.

3. Šalys susitaria, kad 1 ir 2 dalys taikomos, nepažeidžiant duomenų subjekto materialinių ar procesinių teisių siekti teisės gynimo priemonių, atsižvelgiant į kitas nacionalinės ar tarptautinės teisės nuostatas.

8 punktas

Bendradarbiavimas su priežiūros institucijomis

Šalys susitaria, priežiūros institucijai paprašius, arba, jeigu to reikalauja nacionaliniai teisės aktai, vieną šios sutarties egzempliorių perduoti priežiūros institucijai.

9 punktas

Punktų galiojimo nutraukimas

Šalys susitaria, kad bet kokių metu bet kokiais aplinkybėmis ir dėl bet kokios priežasties nutraukus šių punktų galiojimą, šalys neatleidžiamos nuo šiuose punktuose nurodytų įsipareigojimų ir (arba) sąlygų, susijusių su perduotų duomenų tvarkymu, vykdymo.

10 punktas

Taikoma teisė

Šie punktai turi būti aiškinami pagal valstybės narės, kurioje duomenų eksportuotojas yra įsisteigęs, teisę, t. y. pagal

11 punktas

Sutarties pakeitimas

Šalys įsipareigoja šių punktų nuostatų nekeisti.

Duomenų eksportuotojo vardas:

Vardas, pavardė (visi vardai ir pavardė):

Pareigos:

Adresas:

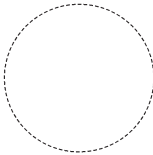
(*) 3 dalis neprivaloma.

▼ B

Kita informacija (jeigu tokios esama), būtina, kad ši sutartis taptų privaloma:

.....

.....
(parašas)



(organizacijos antspaudas)

Duomenų importuotojo vardu:

Vardas, pavardė (visi vardai ir pavardė):

Pareigos:

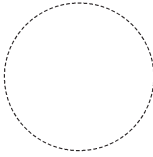
Adresas:

Kita informacija (jeigu tokios esama), būtina, kad ši sutartis taptų privaloma:

.....

.....

.....
(parašas)



(organizacijos antspaudas)



1 priedėlis

Prie tipinių sutarčių punktų

Šis priedėlis sudaro neatsiejamą punktų dalį. Šalys privalo jį užpildyti ir pasirašyti.

(Valstybės narės, atsižvelgdamos į savo nacionalines procedūras, gali įrašyti ar nurodyti tokią papildomą informaciją, kurią būtina pateikti šiame priedėlyje.)

Duomenų eksportuotojas

Duomenų eksportuotojas yra (trumpai nurodykite savo veiklą, susijusią su duomenų perdavimu):

.....

.....

.....

Duomenų importuotojas

Duomenų importuotojas yra (trumpai nurodykite savo veiklą, susijusią su duomenų perdavimu):

.....

.....

.....

Duomenų subjektai

Perduodami asmens duomenys yra susiję su šiomis duomenų subjektų kategorijomis (nurodykite):

.....

.....

.....

Duomenų perdavimo tikslai

Duomenys perduodami šiais tikslais (nurodykite):

.....

.....

.....

Duomenų kategorijos

Perduodami asmens duomenys priklauso šioms duomenų kategorijoms (nurodykite):

.....

.....

.....

▼ B

Ypatingi asmens duomenys (tam tikrais atvejais)

Perduodami asmens duomenys priklauso šioms ypatingų asmens duomenų kategorijoms (nurodykite):

.....

.....

.....

Duomenų gavėjai

Perduodami asmens duomenys gali būti atskleisti tik šioms duomenų gavėjams ar šioms duomenų gavėjų kategorijoms (nurodykite):

.....

.....

.....

Duomenų saugojimo laikotarpis

Perduodami asmens duomenys gali būti saugomi ne ilgiau nei (nurodykite (mėnesius, metus)

Duomenų eksportuotojas

Duomenų importuotojas

Vardas, pavardė:

Vardas, pavardė:

.....
(igalioto asmens parašas)

.....
(igalioto asmens parašas)



2 priedėlis

Prie tipinių sutarčių punktų

5 punkto b papunkčio pirmojoje pastraipoje nurodyti privalomi duomenų apsaugos principai

Šie duomenų apsaugos principai turėtų būti skaitomi ir aiškinami, atsižvelgus į Direktyvos 95/46/EB nuostatas (principus ir reikiamas išimtis).

Jie taikomi atsižvelgus į privalomus nacionalinių teisės aktų, kurie taikomi duomenų importuotojui, reikalavimus, kurie neviršija demokratinei visuomenei taikomų reikalavimų, remiantis vienu iš Direktyvos 95/46/EB 13 straipsnio 1 dalyje nurodytų interesų, tai yra, jeigu jais sukuriama reikiamos priemonės, suteikiančios apsaugą nacionaliniam saugumui, gynybai, visuomenės saugumui, nusikaltimų prevencijai, tyrimui, išaiškinimui, baudžiamajam persekiojimui bei reglamentuojamų profesijų etikos pažeidimų prevencijai, tyrimui, išaiškinimui ir svarbiems ekonominiams ar finansiniams valstybės interesams arba duomenų subjekto, arba kitų asmenų teisių ir laisvių apsaugai.

1. *Tikslų apribojimas*: duomenys turi būti tvarkomi ir vėliau naudojami ar toliau perduodami tik šių punktų 1 priedėlyje nurodytais tikslais. Duomenys negali būti laikomi ilgiau, nei to reikia tikslams, kuriais jie perduodami, įgyvendinti.
2. *Duomenų kokybė ir proporcingumas*: duomenys turi būti tikslūs, ir, jeigu reikia, turi būti tikslinami. Duomenys turi atitikti tikslus, kuriais jie yra perduodami ir toliau tvarkomi, jie turi būti su šiais tikslais susiję, jų neturi būti nei per daug, nei per mažai.
3. *Skaidrumas*: duomenų subjektams turi būti suteikta informacija apie tikslus, kuriais duomenys yra tvarkomi, informacija apie trečiosios šalies duomenų valdytojo tapatybę bei kita informacija, jeigu ji būtina, kad duomenys būtų tvarkomi sąžiningai, nebent duomenų eksportuotojui tokia informacija jau buvo suteikta.
4. *Saugumas ir konfidencialumas*: duomenų valdytojas turi imtis techninių ir organizacinių saugumo priemonių, kad apsisaugotų nuo rizikos, susijusios su neteisėtu duomenų gavimu tvarkant duomenis. Asmenys, veikiantys pagal duomenų valdytojo įgaliojimą, tarp jų ir duomenų tvarkytojas, duomenis gali tvarkyti tik gavę duomenų valdytojo nurodymus.
5. *Teisė gauti informaciją, ištaisyti, sunaikinti ir sustabdyti duomenų tvarkymo veiksmus*: remiantis Direktyvos 95/46/EB 12 straipsniu, duomenų subjektas turi turėti teisę gauti informaciją apie visus su juo susijusius tvarkomus duomenis, o prireikus — teisę juos ištaisyti, sunaikinti ar sustabdyti duomenų tvarkymo veiksmus, jeigu duomenys tvarkomi nesilaikant šiame priedėlyje nustatytų principų, ypač jeigu duomenys yra neišsamūs ar netikslūs. Duomenų subjektui taip pat turi būti suteikta galimybė, nurodžius teisėtą pagrindą, atsižvelgus į savo konkrečią padėtį, prieštarauti, kad su juo susiję duomenys būtų tvarkomi.
6. *Tolesnio duomenų perdavimo apribojimai*: duomenų importuotojas gali toliau perduoti asmens duomenis kitam trečiojoje šalyje įsteigtam duomenų valdytojui, kuris neužtikrina reikiamos apsaugos arba kuris nėra nurodytas Komisijos sprendime, priimtame atsižvelgus į Direktyvos 95/46/EB 25 straipsnio 6 dalį (tolesnis duomenų perdavimas), tik vienu iš šių atvejų, jeigu:

- a) duomenų subjektai yra davę aiškų sutikimą toliau perduoti ypatingus savo duomenis arba jeigu jiems buvo suteikta galimybė pareikšti prieštaravimą.

Duomenų subjektams jiems suprantama kalba turi būti pateikta ši būtiniausia informacija:

— tolesnio duomenų perdavimo tikslai,

▼B

- duomenys apie Bendrijoje įsisteigusį duomenų eksportuotoją,
 - tolesnių duomenų gavėjų kategorijos ir šalys gavėjos ir
 - paaiškinimas, kad toliau perduotus duomenis gali tvarkyti duomenų valdytojas, įsisteigęs šalyje, kuri neužtikrina reikiamos asmens privatumo apsaugos; arba
- b) duomenų eksportuotojas ir importuotojas sutinka laikytis kito duomenų valdytojo punktų, o šis duomenų valdytojas tampa šių punktų šalimi ir priima tuos pačius įsipareigojimus kaip ir duomenų importuotojas.
7. *Ypatingi asmens duomenys*: tvarkant duomenis, kurie atskleidžia rasinę ar etninę kilmę, politines pažiūras, religinius ar filosofinius įsitikinimus arba narysę profesinėse sąjungose, taip pat tvarkant duomenis apie asmens sveikatą ar lytinį gyvenimą, duomenis, susijusius su nusikalstamomis veikomis, teistumu ar saugumo priemonėmis, remiantis Direktyva 95/46/EB, turi būti užtikrintos papildomos apsaugos priemonės, ypač reikiamos saugumo priemonės, tokios kaip sudėtingas duomenų užšifravimas prieš juos perduodant arba asmenų, gaunančių ypatingus asmens duomenis, registravimas.
8. *Tiesioginė rinkodara*: jeigu duomenys tvarkomi tiesioginės rinkodaros tikslais, turi būti užtikrintos veiksmingos procedūros, įgalinančios duomenų subjektą bet kuriuo metu pareikalauti, kad jo duomenys šiais tikslais nebūtų naudojami.
9. *Atskiri automatiniai sprendimai*: duomenų subjektai turi teisę nevykdyti sprendimų, kurie pagrįsti tik duomenų tvarkymu automatinio būdu, nebent jeigu, atsižvelgus į Direktyvos 95/46/EB 15 straipsnio 2 dalį, būtų imtasi kitų priemonių asmens teisėtiems interesams apsaugoti. Jeigu duomenys perduodami siekiant priimti Direktyvos 95/46/EB 15 straipsnyje nurodytą automatinį sprendimą, dėl kurio toks asmuo patiria teisinių pasekmių, arba kuris iš esmės daro jam įtaką ir yra pagrįstas tik automatinio duomenų tvarkymu, kuriuo siekiama įvertinti tam tikras su tokiu asmeniu susijusias asmenines savybes: darbingumą, kreditingumą, patikimumą, elgesį ir pan., asmuo turėtų teisę žinoti tokio sprendimo motyvus.



3 priedėlis

Prie tipinių sutarčių punktų

5 punkto b papunkčio antroje pastraipoje nurodyti privalomi duomenų apsaugos principai

1. *Tikslų apribojimas*: duomenys turi būti tvarkomi ir vėliau naudojami ar toliau perduodami tik šių punktų 1 priedėlyje nurodytais tikslais. Duomenys negali būti laikomi ilgiau, nei to reikia tikslams, kuriais jie perduodami, įgyvendinti.
2. *Teisė gauti informaciją, ištaisyti, sunaikinti ir sustabdyti duomenų tvarkymo veiksmus*: vadovaujantis Direktyvos 95/46/EB 12 straipsniu, duomenų subjektas turi turėti teisę gauti informaciją apie visus su juo susijusius tvarkomus duomenis, o prirėikus — teisę juos ištaisyti, sunaikinti ar sustabdyti duomenų tvarkymo veiksmus, jeigu duomenys tvarkomi nesilaikant šiame priedėlyje nustatytų principų, ypač jeigu duomenys yra neišsamūs ar netikslūs. Duomenų subjektui taip pat turi būti suteikta galimybė, nurodžius teisėtą pagrindą, atsižvelgus į savo konkrečią padėtį, prieštarauti, kad su juo susiję duomenys būtų tvarkomi.
3. *Tolesnio duomenų perdavimo apribojimai*: duomenų importuotojas gali toliau perduoti asmens duomenis kitam trečiojoje šalyje įsisteigusiam duomenų valdytojui, kuris neužtikrina reikiamos apsaugos arba kuris nėra nurodytas Komisijos sprendime, priimtame atsižvelgus į Direktyvos 95/46/EB 25 straipsnio 6 dalį (tolesnis duomenų perdavimas), tik vienu iš šių atvejų, jeigu:
 - a) duomenų subjektai yra davę aiškų sutikimą toliau perduoti ypatingus savo duomenis arba jeigu jiems buvo suteikta galimybė pareikšti prieštaravimą.

Duomenų subjektams jiems suprantama kalba turi būti pateikta ši būtinausia informacija:
 - tolesnio duomenų perdavimo tikslai,
 - duomenys apie Bendrijoje įsisteigusį duomenų eksportuotoją,
 - tolesnių duomenų gavėjų kategorijos ir šalys gavėjos ir
 - paaiškinimas, kad toliau perduotus duomenis gali tvarkyti duomenų valdytojas, įsisteigęs šalyje, kuri neužtikrina reikiamos asmens privatumo apsaugos; arba
 - b) duomenų eksportuotojas ir importuotojas sutinka laikytis kito duomenų valdytojo punktų, o šis duomenų valdytojas tampa šių punktų šalimi ir prisiima tuos pačius įsipareigojimus kaip ir duomenų importuotojas.

▼ **M1****II RINKINYS****Asmens duomenų perdavimo iš Bendrijos į trečiąsias šalis sutarčių tipiniai punktai (vieno valdytojo kitam perdavimai)***Duomenų perdavimo sutartis*

Tarp

_____ (pavadinimas)

_____ (įmonės adresas ir valstybė)

(toliau – duomenų eksportuotojas)

ir

_____ (pavadinimas)

_____ (įmonės adresas ir valstybė)

(toliau – duomenų importuotojas),

kiekviena atskirai – Šalis, abi kartu – Šalys.

Sąvokų apibrėžimai

Šiuose punktuose:

- a) „asmens duomenys“, „ypatingi asmens duomenys“, „tvarkyti duomenis (duomenų tvarkymas)“, „valdytojas“, „tvarkytojas“, „duomenų subjektas“ ir „priežiūros institucija (institucija)“ turi 1995 m. spalio 24 d. Direktyvoje 95/46/EB įtvirtintas reikšmes („institucija“ – kompetentinga duomenų apsaugos institucija, veikianti toje teritorijoje, kurioje yra įsisteigęs duomenų eksportuotojas);
- b) „duomenų eksportuotojas“ – asmens duomenis perduodantis duomenų valdytojas;
- c) „duomenų importuotojas“ – duomenų valdytojas, sutinkantis iš duomenų eksportuotojo gauti asmens duomenis ir juos toliau tvarkyti atsižvelgdamas į šių punktų sąlygas ir nepriklausantis trečiosios šalies sistemai, užtikrinančiai reikiamą apsaugą;
- d) „punktai“ – šie sutarčių punktai, kurie yra neprivalomas dokumentas, kuriame neįtrauktos komercinės verslo sąlygos, kurias Šalys nustato atskirais susitarimais.

Su perdavimu susijusi išsami informacija (taip pat ir perduodami asmens duomenys) nurodoma B priede, kuris yra neatsiejama šių punktų dalis.

I. Duomenų eksportuotojo įsipareigojimai

Duomenų eksportuotojas garantuoja ir užtikrina, kad:

- a) asmens duomenys būtų surenkami, tvarkomi ir perduodami laikantis duomenų eksportuotojo šalies įstatymų;
- b) jis dėjo visas pastangas, kad įsitikintų, jog duomenų importuotojas gali įvykdyti savo teisinius įsipareigojimus pagal šiuos punktus;
- c) jis duomenų importuotojui pateiks, jei šis to pageidautų, tos šalies, kurioje įsisteigęs duomenų eksportuotojas, atitinkamų duomenų apsaugos įstatymų ar nuorodų į juos kopijas (jei reikia, bet išskyrus teisinius patarimus);
- d) jis atsakys į duomenų subjektų ir institucijos užklausas dėl asmens duomenų, kuriuos tvarko duomenų importuotojas, jei Šalys nesusitarė, kad duomenų importuotojas taip pat turi į jas atsakyti, bet jei duomenų

▼ M1

importuotojas nenori arba negali atsakyti, kiek pagrįstai įmanoma į jas atsako ir duomenų eksportuotojas ir pateikia pagrįstai turimą informaciją. Atsakymai pateikiami per pagrįstą laikotarpį;

- e) paprašius duomenų subjektams, kurie yra trečioji šalis, naudos iš sutarties gavėja, jis pateiks punktų kopiją, kaip nurodyta III punkte, jei punktuose pateikiama slapta informacija, jis gali tokią informaciją pašalinti. Jei informacija pašalinama, duomenų eksportuotojas praneša duomenų subjektams raštu apie pašalinimo priežastį ir apie jų teisę į pašalinimą atkreipti institucijos dėmesį. Tačiau duomenų eksportuotojas paklūsta institucijos sprendimui dėl duomenų subjektų prieigos prie viso punktų teksto, jei duomenų subjektai sutiko laikytis konfidencialumo principo ir nepažeisti pašalintos informacijos konfidencialumo. Institucijai paprašius duomenų eksportuotojas jai taip pat pateikia punktų kopiją.

II. Duomenų importuotojo išipareigojimai

Duomenų importuotojas garantuoja ir užtikrina, kad:

- a) jis turės reikiamas technines ir organizacines priemones, reikalingas asmens duomenims apsaugoti nuo atsitiktinio ar neteisėto sunaikinimo arba atsitiktinio praradimo, pakeitimo, neteisėto atskleidimo ar prieigos, ir kurios suteikia tinkamą apsaugos nuo duomenų tvarkymo ir duomenų pobūdžio keliamo pavojaus lygį;
- b) nustatys tvarką, kurios laikydamasi bet kuri trečioji šalis, kuriai jis suteikia leidimą prieigai prie asmens duomenų, įskaitant tvarkytojus, nepažeis ir išlaikys asmens duomenų konfidencialumą ir saugumą. Bet kuris asmuo, vykdamas duomenų importuotojo įgaliojimą, įskaitant duomenų tvarkytoją, asmens duomenis privalės tvarkyti tik pagal duomenų importuotojo nurodymus. Ši nuostata netaikoma įgaliotiems asmenims arba asmenims, kuriems pagal įstatymą ar reglamentą suteikiama teisė į prieigą prie asmens duomenų;
- c) naudojimosi punktais metu jis neturi pagrindo manyti, kad vietinių įstatymų buvimas galėtų iš esmės pakenkti punktuose nurodytoms garantijoms, ir jis praneš duomenų eksportuotojui (kuris, jei reikia, toki pranešimą perduos institucijai), jei sužinos apie tokių įstatymų buvimą;
- d) jis tvarko duomenis B priede nurodytais tikslais ir turi teisėtą įgaliojimą išduoti garantijas ir vykdyti šiuose punktuose nustatytus išipareigojimus;
- e) jis duomenų eksportuotojui nurodo savo organizacijos kontaktinį punktą, kuris įgaliotas atsakyti į užklausas dėl asmens duomenų tvarkymo, ir sąžiningai bendradarbiaus su duomenų eksportuotoju, duomenų subjektu ir institucija su tokiomis užklausomis susijusiais klausimais per pagrįstą laikotarpį. Jei sustabdoma duomenų eksportuotojo veikla arba jei Šalys taip susitaria, duomenų importuotojas prisiima atsakomybę už I punkto e dalies nuostatų vykdymą;
- f) duomenų eksportuotojui paprašius, jis duomenų eksportuotojui pateiks įrodymų dėl pakankamų finansinių išteklių, reikalingų išipareigojimų vykdymui pagal III punktą (prie kurių gali būti priskirtas draudimo išlaidų apmokėjimas);
- g) prieš tai per pagrįstą laikotarpį išpėjus ir įprastinių darbo valandų metu duomenų eksportuotojui pagrįstai paprašius jis pateikia savo duomenų tvarkymo priemones, duomenų bylas ir tvarkymui reikalingą dokumentaciją, kad duomenų eksportuotojas (arba nepriklausomi ar nešališki inspektoriai ar auditoriai, kuriuos pasirinko duomenų eksportuotojas ir

▼ **M1**

jų kandidatūroms nepagrįstai neprieštaravo duomenų importuotojas, galėtų jas peržiūrėti, atlikti auditą ir (arba) patvirtinti siekiant užtikrinti, kad jos atitinka šiuose punktuose pateiktas garantijas ir įsipareigojimus. Prašymui turi būti suteiktas būtinas duomenų importuotojo šalies kontrolės arba priežiūros institucijos sutikimas ar patvirtinimas, tokį sutikimą ar patvirtinimą duomenų importuotojas stengsis gauti laiku;

h) jis tvarko pasirinktus asmens duomenis pagal:

i) šalies, kurioje įsisteigęs duomenų eksportuotojas, duomenų apsaugos įstatymus;

ii) atitinkamas bet kurio Komisijos sprendimo nuostatas ⁽¹⁾, kaip nurodyta Direktyvos 95/46/EB 25 straipsnio 6 dalyje, jei duomenų importuotojas atitinka reikiamas tokio įgaliojimo ar sprendimo nuostatas ir yra įsisteigęs toje šalyje, kuriai taikomas toks įgaliojimas ar sprendimas, bet jam nėra taikomas toks įgaliojimas ar leidimas asmens duomenims ⁽²⁾ perduoti;

iii) duomenų tvarkymo principus, nurodytus A priede.

Duomenų importuotojas nurodo, kurią galimybę jis pasirenka: ____

Duomenų importuotojo inicialai: _____

i) Jis neatskleidžia ir neperduoda asmens duomenų trečiosios šalies valdytojui, kuris įsisteigęs ne Europos ekonominėje erdvėje (EEE) nepranešęs duomenų eksportuotojui apie tokį perdavimą ir:

i) trečiosios šalies duomenų valdytojas tvarko asmens duomenis pagal Komisijos sprendimą, jei trečioji šalis užtikrina tinkamą apsaugą, arba

ii) trečiosios šalies duomenų valdytojas pasirašo šiuos punktus ar kitą duomenų perdavimo susitarimą, patvirtintą ES kompetentingos institucijos, arba

iii) duomenų subjektams buvo suteikta galimybė prieštarauti, kai jiems pranešama apie duomenų perdavimo tikslus, gavėjų kategorijas ir apie tai, kad šalyse, į kurias eksportuojami duomenys, gali galioti skirtingi duomenų apsaugos standartai, arba

iv) tolesnių ypatingų duomenų perdavimu atžvilgiu duomenų subjektai nedviprasmiškai sutiko, kad duomenys būtų ir toliau perduodami.

III. Trečiosios šalies atsakomybė ir teisės

a) Kiekviena Šalis yra atsakinga kitai Šaliai už pažeidžiant šiuos punktus padarytą žalą. Šalių atsakomybė apsiriboja padarytais nuostoliais. Baudžiamasis žalos atlyginimas (t. y. žalos atlyginimas, kuria siekiama nubauti Šalį už jos netinkamą elgesį) negali būti taikomi. Kiekviena Šalis yra atsakinga duomenų subjektams už pažeidžiant trečiosios šalies teises pagal šiuos punktus padarytą žalą. Tai neturi poveikio duomenų eksportuotojo atsakomybei pagal duomenų apsaugos įstatymą.

⁽¹⁾ „Atitinkamos nuostatos“ – bet kurio įgaliojimo ar sprendimo nuostatos, išskyrus įgaliojimo ar sprendimo vykdymo nuostatas (kurios reglamentuojamos šiuose punktuose).

⁽²⁾ Tačiau kai pasirenkama ši galimybė privalo būti taikomos A.5 priedo su prieigos, ištaisymo, ištrynimo ir prieštaravimo teisėmis susijusios nuostatos, kurios turi viršenybę visų panašių pasirinkto Komisijos sprendimo nuostatų atžvilgiu.

▼ **M1**

- b) Šalys susitaria, kad duomenų subjektas kaip trečioji šalis, naudodama iš sutarties gavėja, turi teisę vykdyti šį punktą ir I punkto b dalį, I punkto d dalį, I punkto e dalį, II punkto a dalį, II punkto d dalį, II punkto h dalį, II punkto i dalį, III punkto a dalį, V punktą, VI punkto d dalį ir VII punktą duomenų importuotojo ar duomenų eksportuotojo atžvilgiu, jei šie atitinkamai pažeidžia sutarties įsipareigojimus, susijusius su asmens duomenimis, ir šiuo tikslu priimti duomenų eksportuotojo šalies jurisdikciją. Jei įtariama, kad duomenų importuotojas pažeidė sutartį, duomenų subjektas visų pirma privalo paprašyti duomenų eksportuotojo imtis atitinkamų veiksmų siekiant realizuoti jo teises duomenų importuotojo atžvilgiu; jei duomenų eksportuotojas nesiima tokių veiksmų per pagrįstą laikotarpį (kuris įprastomis aplinkybėmis būtų vienas mėnuo), duomenų subjektas gali tiesiogiai realizuoti savo teises duomenų importuotojo atžvilgiu. Duomenų subjektas turi teisę tiesiogiai iškelti ieškinį duomenų eksportuotojui, nedėjusiam pakankamai pastangų, kad nustatytų, ar duomenų importuotojas gali įvykdyti savo teisinius įsipareigojimus pagal šiuos punktus (duomenų eksportuotojas turi įrodyti, kad dėjo pakankamai pastangų).

IV. Punktams taikoma teisė

Šie punktai taikomi pagal šalies, kurioje įsisteigęs duomenų eksportuotojas, įstatymus, išskyrus įstatymus ir taisykles, susijusius su asmens duomenimis, kuriuos tvarko duomenų importuotojas pagal II punkto h dalį, kuri taikoma tik jei taip nusprendžia duomenų importuotojas pagal tą punktą.

V. Ginčų su duomenų subjektais arba institucija sprendimas

- a) Jei kyla ginčas su duomenų subjektu ar institucija arba vienai iš Šalių arba abiem pateikiamas ieškinys dėl asmens duomenų tvarkymo, šalys praneš viena kitai apie kilusius ginčus ar pateiktus ieškinius ir bendradarbiaus siekdamas juos išspręsti taikiai ir laiku.
- b) Šalys susitaria dalyvauti duomenų subjekto ar institucijos pradėtoje visiems prieinamoje ir neprivalomoje tarpininkavimo procedūroje. Jei jos dalyvauja teismo procese, Šalys gali nuspręsti tai daryti per atstumą (telefonu arba kitomis elektroninėmis priemonėmis). Šalys taip pat susitaria apsvarstyti galimybę dalyvauti arbitražo, tarpininkavimo ar kitame ginčų sprendimo procese, skirtame ginčams dėl duomenų tvarkymo spręsti.
- c) Kiekviena Šalis paklusta šalies, kurioje įsisteigęs duomenų eksportuotojas, kompetentingo teismo arba institucijos sprendimui, kuris yra galutinis ir kuris nebegali būti apskųstas.

VI. Nutraukimas

- a) Jei duomenų importuotojas pažeidžia savo įsipareigojimus pagal šiuos punktus, duomenų eksportuotojas gali laikinai sustabdyti asmens duomenų perdavimą duomenų importuotojui tol, kol pažeidimas atitaisomas arba kol nutraukiama sutartis.
- b) Jeigu:
- i) duomenų eksportuotojas laikinai sustabdo asmens duomenų perdavimą duomenų importuotojui ilgesniam negu vieno mėnesio laikotarpiui pagal a dalį;
 - ii) dėl šių punktų laikymosi duomenų importuotojas pažeistų savo teisinius arba taisyklių įsipareigojimus pagal importo šalies įstatymus;

▼ **M1**

- iii) duomenų importuotojas iš esmės arba pakartotinai pažeidžia pagal šiuos punktus suteiktas garantijas ar įsipareigojimus;
- iv) galutiniame ir neapskundžiamame šalies, kurioje įsisteigęs duomenų eksportuotojas, kompetentingo teismo ar institucijos sprendime nustatoma, kad duomenų importuotojas arba duomenų eksportuotojas pažeidė šiuos punktus;
- v) pateikiamas pareiškimas dėl likvidavimo paskelbimo dėl duomenų importuotojo administravimo arba likvidavimo, nesvarbu ar asmens ar verslo atžvilgiu, jei jis nėra panaikinamas per atitinkamą periodą, tokiam panaikinimui nustatytą taikytinos teisės normų; paskiriamas bet viso turto turto gavėjas; paskiriamas bankrutuojančios įmonės administratorius, jei duomenų importuotojas yra fizinis asmuo; arba atitinkamoje jurisdikcijoje įvykdomas lygiavertis veiksmas

tada duomenų eksportuotojas, nepažeisdamas jokių kitų teisių, kurias gali turėti duomenų importuotojas, turi teisę nutraukti šių punktų galiojimą, tačiau tokiu atveju prirėkus apie tai turi būti pranešta institucijai. Atvejais, numatytais i, ii ar iv, Duomenų importuotojas taip pat gali panaikinti šias nuostatas.

- c) Bet kuri Šalis gali nutraukti šių punktų galiojimą, jeigu: i) Komisija priima teigiamai lygiavertį sprendimą pagal Direktyvos 95/46/EB 25 straipsnio 6 dalį (ar kitą viršenybę turintį tekstą) Šaliai (ar jos sektoriui), į kurią duomenų importuotojas siunčia ir kurioje jis tvarko duomenis, arba ii) toje Šalyje pradedama tiesiogiai taikyti Direktyva 95/46/EB (arba kitas viršenybę turintis tekstas).
- d) Šalys susitaria, kad šių punktų galiojimo nutraukimas bet kuriuo metu, bet kokiomis aplinkybėmis ir dėl bet kurios priežasties (išskyrus galiojimo nutraukimą pagal VI punkto c dalį) neatleidžia jų nuo įsipareigojimų ar sąlygų, nustatytų šiuose punktuose, dėl perduodamų asmens duomenų perdavimo.

VII. Nukrypimas nuo šių punktų

Šalys negali pakeisti šių punktų, išskyrus atvejus, kai tikslinama bet kokia B priede nurodyta informacija, tačiau tokiu atveju prirėkus bus informuota ir institucija. Tai netrukdo Šalims prirėkus pridėti papildomos komercinės informacijos punktų.

VIII. Perdavimo apibrėžimas

Išsamesnė informacija apie asmens duomenų perdavimą pateikiama B priede. Šalys susitaria, kad B priede gali būti pateikiama konfidencialios komercinės informacijos, kurios jos neatskleis trečiosioms Šalims, išskyrus jei to reikalauja įstatymai arba kompetentinga priežiūros ar vyriausybės institucija arba I punkto e dalies nuostatos. Šalys gali parengti papildomų priedų papildomiems perdavimams, kurie prirėkus bus pateikti institucijai. B priedas taip pat gali būti parengtas keletui perdavimų.

Parengta (data): _____

DUOMENŲ IMPORTUOTOJO
VARDU

DUOMENŲ EKSPORTUOTOJO
VARDU

.....

.....

.....

.....

.....

.....

▼ **M1***A PRIEDAS***DUOMENŲ TVARKYMO PRINCIPAI**

1. **Tikslų apribojimas** – asmens duomenys gali būti tvarkomi ir naudojami ar toliau perduodami tik B priede nurodytais tikslais arba duomenų subjektui davus leidimą.
2. **Duomenų kokybė ir proporcingumas** – duomenys turi būti tikslūs, o jeigu reikia, turi būti tikslinami. Duomenys turi atitikti tikslus, kuriais jie yra perduodami ir toliau tvarkomi, jie turi būti su šiais tikslais susiję, jų neturi būti nei per daug, nei per mažai.
3. **Skaidrumas** – duomenų subjektams turi būti suteikta informacija reikalinga sąžiningam tvarkymui užtikrinti (pvz.: informacija apie tikslus, kuriais duomenys yra tvarkomi ir apie perdavimą), jei tokios informacijos dar nesuteikė duomenų eksportuotojas.
4. **Saugumas ir konfidencialumas** – duomenų valdytojas turi imtis atitinkamų techninių ir organizacinių saugumo priemonių, kad apsisaugotų nuo rizikos, susijusios su atsitiktiniu ar neteisėtu duomenų sunaikinimu ar atsitiktiniu praradimu, pakeitimu, neteisėtu atskleidimu ar prieiga tvarkant duomenis. Asmenys, veikiantys pagal duomenų valdytojo įgaliojimą, tarp jų ir duomenų tvarkytojas, duomenis gali tvarkyti tik gavę duomenų valdytojo nurodymus.
5. **Teisė gauti informaciją, ištaisyti, sunaikinti ir prieštarauti** – remiantis Direktyvos 95/46/EB 12 straipsniu, duomenų subjektas tiesiogiai ar per trečiąją šalį turi gauti asmens informaciją, kurią organizacija turi, išskyrus užklausimus, kuriais yra akivaizdžiai piktnaudžiaujama, pateikiamus per dažnai arba pakartotinai ir sistemingai, arba kuriems pagal duomenų eksportuotojo šalies įstatymus nebūtina suteikti prieigos. Jei institucija buvo suteikusi išankstinį sutikimą, taip pat nebūtina suteikti prieigos, jei tikėtina, kad tai stipriai pažeistų duomenų importuotojo ar kitų organizacijų, susijusių su duomenų importuotoju, interesus ir šie interesai nėra viršesni už pagrindines duomenų subjekto teises ir laisves. Asmens duomenų šaltinių nurodyti nebūtina, jei tai nėra įmanoma dedant visas reikalingas pastangas arba, jei asmenų teisės, išskyrus pavienius asmenis, būtų pažeistos. Duomenų subjektams privalo būti suteikta galimybė pataisyti, pakeisti ar ištrinti su jais susijusių informaciją, jei ji yra netiksli ar tvarkyta pagal šiuos principus. Jei yra pagrįstų priežasčių abejoti užklausimo teisėtumu, prieš pataisydama, pakeisdama ar ištrindama informaciją organizacija gali reikalauti pasiteisinimo. Trečiosioms šalims, kurioms duomenys buvo atskleisti, kad duomenys buvo ištaisyti, pakeisti ar ištrinti, pranešti nebūtina, jei tai padaryti būtų pernelyg sunku. Duomenų subjektai turi teisę prieštarauti su jais susijusių asmens duomenų tvarkymui, jei yra rimtų teisėtų priežasčių, susijusių su jų konkrečia padėtimi. Įrodinėjimo pareiga priklauso duomenų importuotojui, o duomenų subjektas dėl atsisakymo visada gali kreiptis į instituciją.
6. **Ypatingi asmens duomenys** – duomenų importuotojas imasi tokių papildomų priemonių (pvz., susijusių su apsauga), kurios yra būtinos ypatingiems asmens duomenims apsaugoti pagal jo įsipareigojimus, nurodytus II punkte.

▼ M1

7. **Duomenys, naudojami tiesioginės rinkodaros tikslais** – jei duomenys tvarkomi tiesioginės rinkodaros tikslais, turi būti nustatytos veiksmingos procedūros, suteikiančios galimybę duomenų subjektui bet kuriuo metu paprieštarauti, kad jo duomenys būtų naudojami tokiais tikslais.
8. **Automatiniai sprendimai** – šiuose punktuose „automatinis sprendimas“ – duomenų eksportuotojo ar duomenų importuotojo sprendimas, kuris turi teisinių pasekmių, susijusių su duomenų subjektu, arba turi svarbaus poveikio duomenų subjektui ir kuris yra paremtas tik automatinio asmens duomenų tvarkymu, skirtu įvertinti atitinkamus su asmeniu susijusius aspektus tokius kaip darbingumas, kreditingumas, patikimumas, elgesys ir kt. Duomenų importuotojas nedaro jokių automatinių sprendimų, susijusių su duomenų subjektu, išskyrus atvejus kai:
- a) i) duomenų importuotojas tokius sprendimus atlieka sudaręs arba vykdydamas sutartį su duomenų subjektu ir
- ii) duomenų subjektui suteikiama galimybė su bet kurios šalies, padariusios tokį sprendimą, atstovu aptarti atitinkamų automatinių sprendimų rezultatus arba nusiųsti savo atstovą pas tą Šalį.
- arba
- b) jei duomenų eksportuotojo šalies įstatymuose nurodyta kitaip.



B PRIEDAS

PERDAVIMO APIBRĖŽIMAS

(Pildo Šalys)

Duomenų subjektai

Perduodami asmens duomenys yra susiję su šiomis duomenų subjektų kategorijomis:

.....

.....

.....

.....

Duomenų perdavimo tikslai

Duomenys perduodami šiais tikslais:

.....

.....

.....

.....

Duomenų kategorijos

Perduodami asmens duomenys priklauso šioms duomenų kategorijoms:

.....

.....

.....

.....

Duomenų gavėjai

Perduodami asmens duomenys gali būti atskleisti tik šiems duomenų gavėjams ar šioms duomenų gavėjų kategorijoms:

.....

.....

.....

Ypatingi asmens duomenys (tam tikrais atvejais)

Perduodami asmens duomenys priklauso šioms ypatingų asmens duomenų kategorijoms:

.....

.....

.....

.....

Informacija, susijusi su duomenų eksportuotojo duomenų apsaugos registracija (tam tikrais atvejais)

.....

.....

Papildoma naudinga informacija (didžiausias saugomų duomenų kiekis ir kita svarbi informacija)

.....

.....

Kontaktiniai punktai duomenų apsaugos užklausoms

Duomenų importuotojas

.....

.....

.....

Duomenų eksportuotojas

.....

.....

.....

▼ **M1****AIŠKINAMIEJI KOMERCINIAI PUNKTAI (PASIRINKTINAI)**

Žalos atlyginimas duomenų eksportuotojui ir duomenų importuotojui:

„Šalys atlygina viena kitai padarytą žalą ir saugo viena kitą nuo sąnaudų, mokesčių, išlaidų ar nuostolių, kuriuos jos padaro viena kitai pažeidusios šiuos punktus. Žalos atlyginimas priklauso nuo a) Šalies (-ių), kuriai turi būti atlyginta žala (toliau – Šalis (-ys), kurioms atlyginta žala nedelsiamo pranešimo kitai (-oms) Šaliai (-ims) (toliau – Šalis (-ys), atlyginančios žalą) apie reikalavimą atlyginti žalą, b) žalą atlyginančios Šalies (-ių) išskirtinių teisių kontroliuoti tokių reikalavimų apsaugą ir patenkinimą ir c) Šalies (-ių), kuriai turi būti atlyginta žala, bendradarbiavimo ir pagalbos Šaliai (-ims), atlyginančioms žalą, siekiant apsaugoti tokį reikalavimą.“

Duomenų eksportuotojo ir duomenų importuotojo ginčų sprendimas (Šalys gali nuspręsti pakeisti šį punktą alternatyviu ginčų sprendimo ar jurisdikcijos punktu):

„Jei tarp duomenų importuotojo ir duomenų eksportuotojo kyla ginčas dėl tariamo bet kurios šių punktų nuostatos pažeidimo, tokį ginčą vadovaudamiesi Tarptautinių prekybos rūmų Arbitražo taisyklėmis sprendžia vienas ar daugiau arbitrų, paskirtų pagal tas pačias taisykles. Arbitražo vieta yra []. Arbitrų skaičius yra [].“

Sąnaudų paskirstymas:

„Kiekviena šalis už savo įsipareigojimų vykdymą pagal šiuos punktus moka pati.“

Papildoma nutraukimo sąlyga:

„Jei nutraukiamas šių punktų galiojimas, duomenų importuotojas privalo duomenų eksportuotojui grąžinti visus pagal šiuos punktus gautus asmens duomenis ir visas jų kopijas arba, duomenų eksportuotojui nusprendus, sunaikinti visas jų kopijas ir sunaikinimą patvirtinti duomenų eksportuotojui, jei tik duomenų importuotojui sunaikinti visų arba dalies tokių duomenų nedraudžia nacionaliniai įstatymai arba vietinės taisyklės, kitu atveju duomenys bus laikomi konfidencialiais ir nebus tvarkomi jokiais tikslais. Duomenų importuotojas sutinka, kad duomenų eksportuotojui pareikalavus, prieš tai per pagrįstą laikotarpį įspėjus ir įprastinių darbo valandų metu jis leis duomenų eksportuotojui arba jo pasirinktam inspektoriui, kurio kandidatūrai pagrįstai neprieštaravo duomenų importuotojas, atvykti į jo įmonę patikrinti, ar tai buvo atlikta.“